

Рассказ о книге «Rerum Moscoviticarum Commentarii» для конкурса «Нити культуры»

Книга «Rerum Moscoviticarum Commentarii», или «Записки о Московии» Сигизмунда Герберштейна, 1550 год (перевод на итальянский)

На титульном листе изображен раскрашенный вручную герб барона Герберштейна.

Эту книгу я впервые увидел на экране выставки во «Вселенной Гутенберга» в Библиотеке иностранной литературы. С оригиналом встретился уже позже.

Ее автор – барон Сигизмунд фон Герберштейн – 40 лет был дипломатом Священной Римской Империи, исполняя важные поручения австрийских императоров.

В начале 16 века он дважды посетил Русское государство с посольской миссией, всего прожив в России около года. Вернувшись в Вену, барон пишет книгу на латинском, которая выходит в 1549 году, а уже через год в Венеции готов итальянский перевод. Именно этот экземпляр и оказался в моих руках.

Перед написанием «Записок...» Герберштейн изучил отчеты других путешественников о культуре, географии и особенностях жизни в России. В процессе работы он сравнивал свои наблюдения с доступными письменными источниками, брал сведения из русских летописей. Еще во время своего путешествия автору удалось встретиться и подробно поговорить с именитыми деятелями Руси того времени – барон хорошо изъяснялся на русском. И, конечно, многое он почерпнул из бесед с простыми людьми: торговцами на рынке, всевозможными ремесленниками и даже с рабочими, нанятыми для рытья рва возле стен Кремля.

В «Записках...» Герберштейн не обошел вниманием историю Древней Руси, но особенно ценными оказались сведения о современной барону эпохе Василия III. Уже в 16 веке книга переиздавалась несколько раз и прославила своего автора, став для европейцев XVI – XVII вв. главным пособием по средневековой Руси.

Этот экземпляр кочевал по частным коллекциям и передавался по наследству пока, наконец, не оказался в книжном собрании другого дипломата – графа Вернера фон дер Шуленбурга. Он был послом гитлеровской Германии в СССР до начала войны в июне 1941 года, ратовал за мир, но именно ему пришлось официально объявить русским о начале войны. Позднее Шуленбург участвовал в заговоре 1944 года против Адольфа Гитлера (операция «Валькирия»). Заговор провалился, а его именитых участников казнили несмотря на прошлые заслуги.

Вероятнее всего книга в составе коллекции Шуленбурга попала в СССР в качестве военного трофея. Сразу после начала войны 22 июня Шуленбург в составе немецкой дипмиссии должен был в спешке покинуть здание посольства Германии в Москве по так называемому «зеленому коридору». Поэтому есть вероятность, что «Записки...» остались в опустевшем посольстве. Другой вариант – передача уникальной коллекции Шуленбурга СССР уже по окончании войны в качестве репараций.

«Записки...» – уникальный памятник культуры, даже если оставить в стороне букинистическую ценность. Удивительна «биография» этого экземпляра, тесно переплетенная с мировой историей и трагическими событиями 20 века: путь от издания в Венеции в 1550 году к Библиотеке иностранной литературы в Москве в послевоенные годы.

Но дело ведь не только в этом. Только подумать – в 16 и 17 веках «Записки о Московии» стали для иностранцев одним из важнейших источников знаний о жизни далекой Руси, о русских традициях, менталитете. Альтернатив этой «энциклопедии русской жизни» практически не было, и многие поколения европейцев смотрели на Россию глазами барона Сигизмунда фон Герберштейна.

Adm. Gyllenborgs författning. Stockholm 1673.
RERVM MOSCOVITI-
carum Commentarij Sigismundi
Liberi Baronis in Herberstain,
Neyperg, & Guettenhag:

R V S S I A E, & quae nunc eius metropolis est, Mo-
scouae, breuissima descriptio.

Chorographia deniq; totius imperij Mosici, & uicino-
rum quorundam mentio.

De religione quoq; varia inserta sunt, & quae nostra cum re-
ligione non conveniunt.

Quis deniq; modus excipiendi & tractandi Orato-
res, dicitur.

Itineraria quoq; duo in Moscouiam, sunt adiuncta.

*Ad haec, non solum noua aliqua Tabula, sed multa etiam alia nunc denum ab
ipso autore adiecta sunt: quae, si uicium prima editione conferre li-
beat, facile deprehenduntur.*



Com. Caf. & Regie Maiest. gratia & privilegio
ad haec usque.

BASILEAE, PER IOAN-
nem Oporinum.